

# РАЗДЕЛ II

## РОМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

---

УДК 81.2

DOI: 10.18384/2310-712X-2016-4-69-75

### ТИПЫ НЕЗАВИСИМЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ С СОЮЗОМ SI ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

**Маричева А.С.**

*Московский государственный областной университет  
105005, г. Москва, ул. Радио, д. 10а, Российская Федерация*

**Аннотация.** Целью данной статьи является исследование грамматической природы независимых предложений с союзом *si* в диалогической речи и установление их характерных признаков. Статья освещает роль независимых конструкций с союзом *si* во французском языке и их целевое назначение. Подтверждается необходимость выделения трех типов независимых предложений с союзом *si* в диалогической речи, различающихся между собой характером коммуникативной направленности, взаимодействием их модального значения с целевой установкой, модальной окраской.

**Ключевые слова:** независимое предложение, придаточное предложение, диалогическая речь, усеченные конструкции.

### TYPES OF INDEPENDENT CLAUSES WITH CONJUNCTION SI IN THE FRENCH LANGUAGE

**A. Maricheva**

*Moscow Region State University  
105005, Moscow, Radio st., 10a, Russian Federation*

**Abstract.** The objective of the article is the research of grammatical origin of independent clauses with *si* conjunction in dialogical speech and the definition of their characteristics. The article highlights the role and functions of independent structures with *si* conjunction in French. It is proved that in dialogical speech three types of independent clauses with *si* conjunction characterized by different communicative value, interactions of modal value with purpose and by modality should be distinguished.

**Key words:** independent sentence, subordinate clause dialogical speech, elliptical constructions.

---

© Маричева А.С., 2016.

До настоящего времени отечественными романистами исследовались лишь некоторые разновидности предложений с союзом *si* во французском языке и анализировались только их отдельные аспекты.

Есть мнение, согласно которому одни предложения гипотетической модальности с союзом *si* представляют собой усеченные конструкции, другие – признаются независимыми [4, с. 61].

Основной сферой употребления независимых предложений с союзом *si* во французском языке является диалогическое единство, вне рамок сложноподчиненного предложения. Функциональное изменение предложений и образование новых типов самостоятельных предложений является характерной особенностью разговорной диалогической речи. В связи с этим представляется актуальным функционально-прагматический подход при исследовании конструкций с *si*, анализ их целевого назначения в процессе развертывания реплик в диалоге.

Работой, специально посвященной предложениям с союзом *si* в функции независимых, является исследование А. Анри [11, с. 225], где предлагается довольно подробная классификация данных предложений в зависимости от значения союза *si* – гипотетического или – вопросительного. Несмотря на системный подход, примененный А. Анри при анализе независимых предложений с союзом *si*, в его исследовании не нашли освещения многие вопросы, связанные с определением синтаксической природы данных предложений.

Довольно объемный материал, посвященный союзу *si* и сферам его употребления, можно найти в статье

К. Мюллера “Combien faut-il distinguer de *si*?” [16, с. 96]. В своей работе автор систематизирует и классифицирует предложения с союзом *si* во французском языке, а также выявляет формальные признаки выделенных предложений, лексико-грамматические и синтаксические особенности их структуры.

В большинстве работ, прямо или косвенно связанных с анализом предложений с союзом *si* в функции самостоятельных, данные предложения рассматриваются и определяются как эллиптические. М. Гревисс [12, с. 714] рассматривает эти предложения как псевдопридаточные, которые, несмотря на наличие в них подчинительного союза, часто употребляются независимо в разговорной речи. По мнению М. Гревисса, значение независимых псевдопридаточных предложений получают в результате опущения главного, легко восстанавливаемого предложения.

Ж. и Р. Ле Бидуа [14, с. 354] также относят независимые предложения с союзом *si* к эллиптическим конструкциям, в которых значение предложения проявляется в полной мере, а предложение, содержащее вывод о последствиях, отсутствует, но подразумевается:

– qu’arrivera-t-il?

Эту точку зрения на грамматическую природу предложений с союзом *si* разделяют Р.Л. Вагнер и Ж. Пэншон [20, с. 117], определяя данные предложения как гипотетические конструкции с усеченной главной частью.

Другие лингвисты придерживаются иного мнения относительно синтаксического статуса предложений с союзом *si* в функции самостоятельных. Так,

например, Ш. Балли [9, с. 79] и К. Ньюроп [17, с. 285] настаивают на полноточности данных предложений в синхронном плане.

Н.М. Васильева, рассматривая предложения с союзом *si* в качестве самостоятельных, на основе связи вопросительной целеустановки с побудительной, делает вывод о том, что, несмотря на наличие в них союза, данные предложения не являются придаточными, а представляют собой самостоятельные предложения [1, с. 5; 2; 3].

Некоторыми лингвистами отмечается изменение функции союза *si* в независимых предложениях. Об этом говорит, например, К. Ньюроп, по мнению которого *si* в этом случае перестает быть средством выражения подчинения и становится наречием [17, с. 297].

Изменение функции *si* в независимых предложениях отмечается также некоторыми российскими исследователями. К примеру, Д.С. Писарев [7, с. 49] относит данный тип предложений к восклицательным и считает что *si* выступает в них в функции своеобразной модальной частицы-экскламатора.

Большинство исследователей [6, с. 128; 14, с. 816; 12, с. 94] рассматривают значение предположения в качестве основного модального значения независимых предложений с союзом *si*, но в выделении разными авторами семантических групп предложений гипотетической модальности обнаруживаются расхождения. Так, выделяются предложения, в которых выражается преимущественно предположение, и предложения, в которых значение гипотетичности совмещается с другими значениями, но вопрос о том, как влияют дополнительные модальные зна-

чения на основное, внося новое значение, остаётся открытым. В основном, авторы ограничиваются только указанием на возможность выражения значения гипотетичности в предложениях с союзом *si*, выражающих условие, сомнение, осторожность, внезапность, просьбу, приглашение, пожелание [5, с. 37; 16, с. 88].

Критический анализ работ лингвистов, посвященных анализу независимых предложений с *si* в диалогической речи, и собственное исследование на материале текстов современной и классической художественной литературы в объеме семи произведений позволили определить их грамматическую природу и наиболее характерные признаки. По результатам анализа общим модальным значением данных предложений является значение предположения, выражаемое вопросительной структурой.

Представляется возможным выделить три типа независимых предложений с *si*.

В первом типе, который можно определить как условно-вопросительные предложения, содержится запрос о следствии действия, которое представляется как обуславливающее другие действия. Эти предложения всегда вызывают ответную реакцию собеседника, где он указывает на возможное следствие, делает вывод из допущенного в вопросе с *si* предположения или определяет сущность предполагаемого:

- Et si l'on vous découvre et qu'on vous force a partir?
- Alors nous nous enfuirons. [21, p. 116]
- Ils les porteront.
- Et s'il y en a qui ne veulent pas?

– On les forcera. [19, p. 84]

Si в предложениях данного типа в целом сохраняет условно-гипотетическое значение, свойственное ему как союзу и остаётся основным средством связи предикативных единиц (реплики-вопроса с si и реплики-ответа) и выражения смысловых отношений между ними.

Ко второму типу относятся предложения, в которых выражается предположение о возможности действия. Эти предложения представляют собой довольно разнородную в модальном плане группу. Они обнаруживают в характере коммуникативной направленности некоторые различия. Это даёт основание выделить среди них несколько разновидностей.

Наиболее широко представлены предложения с оттенком опасения. Они, как правило, вызывают ответную реакцию, характер которой зависит от отношения собеседника к предполагаемому действию. В ответных предложениях оценивается реальность допущенного в вопросе с si предположения:

– Et si quelqu'un veut vous appeler?

– Ça arrive jamais [18, p. 116]

– Et si on se perd dans ce bois?

– Mais non, c'est une grande route. [19, p. 98]

Коммуникативная целеустановка данных предложений может смещаться в сторону повествовательности. При этом происходит ослабление значения предположения за счет выделения оттенка нежелательности предполагаемого, и значение опасения становится их основным значением:

– Si c'était le signal? Si tu allais mourir? [15, p. 203]

– Si elle ne venait pas?

– Mais puisqu'elle a promis. Sois donc plus patient! [11, p. 421]

Как правило предложения, которые говорят о возможности действия, окрашиваются оттенком сомнения говорящего в реальности предполагаемого. Предложения второго типа чаще всего вводятся в диалог сочинительными союзами et или mais, обозначающими противительные оттенки значения. Их употребление придаёт предложению характер несогласия с собеседником, наиболее ярко выраженный, если предложение с si выражает реакцию на категоричное высказывание.

– Aimez-vous Daldry?

– Et si cela était? [15, p. 97]

– Ne le reveille pas. Il est complètement épuisé.

– Mais s'il a pris quelque chose? [15, p. 374]

В предложениях третьего типа выражено отношение собеседника к предполагаемому действию с точки зрения его целесообразности или желательности. Как правило, эти предложения вводятся в диалог с союзом et. В данных предложениях нейтрализуется значение вопросительности, что приводит к ослаблению значения предположения, которое сливается с побудительным. По своему значению si в побудительно-вопросительных предложениях приближается к модальному слову peut-être.

– Si nous sortions, au fond?

– Oh! Oui! C'est une idée merveilleuse! [18, p. 17]

– Si on allait au cinéma?

– Non, j'attends Martine pour dîner. [10, p. 185]

Побудительные предложения с si могут выражать значения приглашения, предложения, просьбы, совета. Сочинительные союзы в составе пред-

ложений с *si* данного типа практически не встречаются.

Таким образом, в зависимости от степени сохранения выделенными типами и разновидностями предложений с *si* вопросительной целеустановки, значение предположения выражается в них в разной мере. Наименее самостоятельны по своему значению, по сравнению с соответствующими придаточными, являются предложения, содержащие запрос о возможности предполагаемого действия. Смещение коммуникативной направленности приводит к ослаблению значения предположения, появлению дополнительных значений, так или иначе влияющих на основное значение, вплоть до его вытеснения. В этом случае предложения с *si* переосмысливаются, выражают значения, не передаваемые в пределах гипотетической фразы и возможные только на уровне простого предложения.

Выделенные типы предложений ги-

потетической модальности с *si* имеют различные условия употребления их в диалоге. Предложения, выражающие преимущественное предположение, в основном используются для оформления простых ответных реплик, связанных по смыслу с предшествующими высказываниями.

Анализ основных признаков (модальных, коммуникативных, структурных) вопросительных предложений гипотетической модальности с *si* позволяет констатировать неодинаковую степень их семантической и формально-грамматической независимости. Это дает основание для неоднозначного определения синтаксического статуса данных предложений: отнесения условно-вопросительных предложений к усеченным конструкциям, сохраняющим соотносительность с придаточными предложениями, и определения предложений со смещенной целеустановкой как особых типов простых двусоставных предложений.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Васильева Н.М. Формы интерференции коммуникативных типов предложений // Лингвистический анализ языковых единиц на уровне текста и предложения: синхрония и диахрония. М., 1996. С. 3–10.
2. Васильева Н.М. Порядок слов в современном французском языке. Простое независимое предложение: монография. М.: МГОУ, 2009.
3. Васильева Н.М. Порядок слов в современном французском языке (сложноподчиненное предложение): монография. М.: МГОУ, 2010.
4. Васильева Н.М., Пицкова Л.П. Французский язык. Теоретическая грамматика, морфология, синтаксис: учебник для вузов. М.: Изд-во Юрайт, 2013.
5. Иванова Н.В. Предложения с подчинительными союзами в функции самостоятельных в современном французском языке (на материале вопросительных конструкций с союзом *si*): дисс. ... канд. фил. наук. М., 1988, 143 с.
6. Луев В.И. Вопросительные предложения в современном французском языке: дисс. канд. филол. наук. Белгород, 1972. 196 с.
7. Писарев Д.С. Грамматическая структура и коммуникативные функции восклицательных предложений в современном французском языке: дисс. ... канд. филол. наук. Калинин, 1985. 175 с.
8. Понятин Э.Ю. Структурные особенности псевдо-придаточных предложений // Семантико-синтаксическая организация предложения в тексте в современном фран-

- цузском языке: Межвуз. сб. науч. трудов. Горький: Горьков. пед. ин-т. иностр. яз., 1984. С. 45–53.
9. Bally Ch. *Linguistique générale et linguistique française*. Francke: Berne, 1965, 440 p.
  10. Foenkinos D. “La délicatesse” Editions Gallimard, 2012, 209 p.
  11. Gavalda A. “La Consolante” 2008, 635 p.
  12. Grevisse M. *Le Bon Usage*. P.: Duculot, 1980. 1519 p.
  13. Henry A. *Les prépositions introduites par si en fonction d'indépendentes*; Romanica Gandensia, 1955.
  14. Le Bidois G. et R. *Syntaxe du français moderne. Ses fondements historiques*. P.: Picard, 1971. Vol. 2. 794 p.
  15. Lévy M. “L'étrange voyage de Monsieur Daldry” / Editions Robert Laffront, Paris, 2011, 349 p.
  16. Muller C. “Combien faut-il distinguer de si?” // *Supports, opérateurs, durées*, pp. 185–205.
  17. Nyrop Kr. *Grammaire historique de la langue française*, Leipzig-Paris, 1930. Vol. 6. 448 p.
  18. Pennac D. “Au Bonheur des ogres” Editions Gallimard, 1985, 284 p.
  19. Simenon G. “La première enquête de Maigret”. СПб.: КАРО, 2008. 288 с.
  20. Wagner R-L., Pinchon J. *Grammaire du français classique et moderne*. P.: Hachette, 2008.
  21. Wiazemsky A. “Jeune fille”, Editions Gallimard, 2007, 208 p.

#### REFERENCES:

1. Vasil'eva N.M. *Formy interferentsii kommunikativnykh tipov predlozhenii* [Forms of interference communicative types of sentences] *Lingvisticheskiy analiz yazykovykh edinit na urovne teksta i predlozheniya: sinkhroniya i diakhroniya* [Linguistic analysis of linguistic units at the level of the text and offers: synchrony and diachrony]. M., 1996. pp. 3-10
2. Vasil'eva N.M. *Poryadok slov v sovremennom frantsuzskom yazyke. Prostoe nezavisimoe predlozhenie: monografiya* [The order of words in modern French. A simple independent sentence: monograph]. M., MGOU, 2009.
3. Vasil'eva N.M. *Poryadok slov v sovremennom frantsuzskom yazyke (slozhnopodchinennoe predlozhenie): monografiya* [The order of words in the modern French language (complex sentence): a monograph]. M., MGOU, 2010.
4. Vasil'eva N.M., Pitskova L.P. *Frantsuzskiy yazyk. Teoreticheskaya grammatika, morfologiya, sintaksis: uchebnik dlya vuzov* [French. Theoretical grammar, morphology, syntax: a textbook for high schools]. M., Izd-vo Yurait, 2013.
5. Ivanova N.V. *Predlozheniya s podchinitel'nymi soyuzami v funktsii samostoyatel'nykh v sovremennom frantsuzskom yazyke (na materiale voprositel'nykh konstruksii s soyuzom si): diss. ... kand. fil. nauk* [Sentences with subordinating unions to function independent in the modern French language (on the material of interrogative constructions with the conjunction si): PhD thesis in Philology]. M., 1988. 143 p.
6. Luev V.I. *Voprositel'nye predlozheniya v sovremennom frantsuzskom yazyke: diss. kand. filol. nauk* [Interrogative sentences in modern French: PhD thesis in Philology]. Belgorod, 1972. 196 p.
7. Pisarev D.S. *Grammaticheskaya struktura i kommunikativnye funktsii vosklitsatel'nykh predlozhenii v sovremennom frantsuzskom yazyke: diss. ... kand. filol. nauk* [Grammatical structure and communicative function of exclamative sentences in modern French: PhD thesis in Philology]. Kalinin, 1985. 175 p.
8. Ponyatin E.YU. *Strukturnye osobennosti psevdopridatochnykh predlozhenii* [Structural features of pseudo-subordinate clauses] *Semantiko-sintaksicheskaya organizatsiya predlozheniya v tekste v sovremennom frantsuzskom yazyke: Mezhevuz. sb. nauch. trudov* [The

- semantico-syntactic organization of the sentence in modern French: Interuniversity collection of sc. works. ]. Gorky, Gor'kov. ped. in-t. inostr. yaz, 1984. pp. 45–53.
9. Bally Ch. Linguistique générale et linguistique française. Franke: Berne, 1965, 440 p.
  10. Foenkinos D. “La délicatesse” Editions Gallimard, 2012, 209 p.
  11. Gavalda A. “La Consolante” 2008, 635 p.
  12. Grevisse M. Le Bon Usage. P.: Duculot, 1980. 1519 p.
  13. Henry A. Les prépositions introduites par si en fonction d'indépendantes; Romanica Gandensia, 1955.
  14. Le Bidois G. et R. Syntaxe du français moderne. Ses fondements historiques. P.: Picard, 1971. Vol. 2. 794 p.
  15. Лйvy M. “L'étrange voyage de Monsieur Daldry” / Editions Robert Laffront, Paris, 2011, 349 p.
  16. Muller C. “Combien faut-il distinguer de si?” // Supports, opérateurs, durées, pp. 185–205.
  17. Nyrop Kr. Grammaire historique de la langue française, Leipzig-Paris, 1930. Vol. 6. 448 p.
  18. Pennac D. “Au Bonheur des ogres” Editions Gallimard, 1985, 284 p.
  19. Simenon G. “La première enquête de Maigret”. SPb.: KARO, 2008. 288 p.
  20. Wagner R-L., Pinchon J. Grammaire du français classique et moderne. P.: Hachette, 2008.
  21. Wiazemsky A. “Jeune fille”, Editions Gallimard, 2007, 208 p.
- 

#### ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

*Маричева Анна Сергеевна* – аспирант кафедры романской филологии, Институт лингвистики и межкультурной коммуникации, Московский государственный областной университет;

e-mail: ania.mari4eva@yandex.ru

#### INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

*Maricheva Anna S.* – graduate student of chair of Romance philology, Institute of linguistics and cross-cultural communication, Moscow State Regional University;

e-mail: ania.mari4eva@yandex.ru

#### БИБЛИОГРАФИЧЕСКАЯ ССЫЛКА

*Маричева А.С.* Типы независимых предложений с союзом *si* во французском языке // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2016. № 4. С. 69-75.

DOI: 10.18384/2310-712X-2016-4-69-75

#### BIBLIOGRAPHIC REFERENCE

*Maricheva A.* Kinds of independent sentences with conjunction *si* in french language // Bulletin of Moscow State Region University. Series: Linguistics. 2016. no. 4. pp. 69-75.

DOI: 10.18384/2310-712X-2016-4-69-75